

文化变迁与 语言传承

——土家族的语言人类学研究

谭志满 著



中国社会科学出版社

文化变迁与

语言传承

——上海郊区农村人口语言生活考察

· 1 ·

文化变迁与 语言传承

——土家族的语言人类学研究

谭志满 著



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

文化变迁与语言传承：土家族的语言人类学研究 / 谭志满著.
北京：中国社会科学出版社，2010.3

ISBN 978 - 7 - 5004 - 8447 - 9

I. 文… II. 谭… III. 土家语 - 调查研究 IV. H273

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 240585 号

出版策划 任 明
特邀编辑 成 树
责任校对 林福国
技术编辑 张汉林

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2010 年 3 月第 1 版

印 次 2010 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 13.75

插 页 2

字 数 300 千字

定 价 28.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序

谭志满的《文化变迁与语言传承——土家族的语言人类学研究》一书将要与读者见面了。作者说这是他十年来从事土家语学习与研究的一个小结，真可谓是“十年磨一剑”了。但这个工夫没有白费，现在摆在读者面前的这部著作没有愧对他十年的辛劳。

《文化变迁与语言传承——土家族的语言人类学研究》提出了这样一个问题：一个拥有古老文明的民族在重大的历史转型时期，如何适应时代的变迁？这里遇到了两难的抉择：要民族传统文化还是要现代化？这个问题本来不难回答：两样都要！但如何要，要得着吗？具体做起来却并不容易。既能保护本民族的优秀传统文化，又能促进现代化的实现，这是摆在每个民族面前的重大课题。我国民族情况复杂，每个民族的历史境遇，生存环境，生活方式都不相同。在相对迟缓的条件下，要赶上全国飞快发展的形势，赶上全国现代化的步伐，并不是一件简单的事。这里有选择，有争取，有割舍，有摒弃。每个民族要根据自己的民族的情况，争取最好的前景。

在不可阻挡的现代化大潮中，少数民族的语言和传统文化的保护越来越困难。濒临消亡的少数民族语言及其传统文化有必要费大劲去保护吗？这里最根本的问题是少数民族语言、少数民族文化在新的历史时期还有没有存在的价值，少数民族成员掌握自己民族的语言和文化，会不会妨碍他们赶上现代化的进程。如果我们相信物质生活的改善还需要精神的动力，如果我们还相信精神力量对物质生活的反作用，认识必然是肯定的。语言是一种文化现象，语言中还储藏着一个民族数千年智慧的结晶。丢失一种语言，同时也丢失一种文化，这不仅对语言和文化的多样性是一个损失，更主要的是丧失一种数千年积累的智慧。这种智慧在未来的人类社会中会发挥怎样的作用，现在还很难估计。汉族人读《易经》，讲《道德经》，很难说它们对社会的现代化有什么直接的作用，但它是人们生活中不可或缺的财富。那么，侗族人用侗语唱大歌，苗族人用苗语唱古歌，土家族人用土家语唱《摆手歌》，瑶族

人用瑶语讲盘古的故事，同样是他们社会生活中不可或缺财富。从表面看，它们对社会的现代化都没有直接的作用，但从长远的眼光来看，它们对社会的发展进程都有积极的意义。这个道理在本书中已经说够了，而且说得很好，说得很充分。但要让这个观点普遍为人们接受，还要有一个过程，因为反对的意见同样理直气壮。这样的问题是要由时间、要由实践来作结论的。

好在谭志满的著作没有陷入这种无休止的争论中。他剖析了一个民族、一种语言、一种文化的生存状况，从中形成自己的认识，提出解决的设想。在这部著作中，有充分的历史依据，有明确的政策观念，有丰富的调查资料，有生动的访谈记录，还有提出问题和解决问题的谨慎态度。全书的观点是我所支持的。语言作为一种交际工具，人们为了生活得好一点，可以放弃使用面有限的母语，去掌握更有实用价值的另一种强势语言，但语言作为一种文化现象，人们为了生活得更充实一点，就不能放弃它。我曾在一篇关于语言生态环境的文章中说过这样一段话：“饥饿时我们会在粮食与珍宝之间选择前者，但人们未必老是处于饥饿状态。当你处于非饥饿状态时，珍宝的价值就会显示出来。人类总能迎来一个摆脱饥饿的时代。”这里的“粮食”指的是有广泛实用价值的强势语言，“珍宝”指的是拥有丰富的文化资源的弱势语言。当语言还是一种谋生手段的时候，人们总要选择更有实用价值的语言来学习，当人们不再为了功利的目的学习语言的时候，那种有着铿锵的语调，优美的言辞，丰富的表达能力但并不得时兴的语言就会受到更多的关注。因为在满足了基本的生活需求之后，人们对文化的需求就更加强烈，更加迫切了。这时候珍宝的价值就更加显现出来了。谭志满的著作从历时和共时两个层面探讨了土家语的历史和现状，又把保留型、残留型和转用型的语言现状转化成纵向的历史沿流，再加上人为因素的作用，来观察土家语未来的发展趋向。作者完成这部著作，实际上是完成了一次探宝之旅。应该说，这次探宝之旅是成功的，我们期待着历史的检验。

谭志满有很好的语言学功底，又受过民族学和人类学的训练，对土家族的历史和文化了如指掌。他来完成这一课题，应该说是驾轻就熟、水到渠成的。但实际上他为完成这部著作，仍持续钻研，日积月累，不敢稍许懈怠。世界上没有一件事情是一蹴而就的，特别是一部研究性的著作，在写作过程中总要不断地增补材料，深化观点，加工文字，拓展视野。这一点在本书中表现得较为明显，因为拿四年前的博士学位论文来比较，已经在材料的编排

和观点的阐述方面都有了长足的进步。在完成了一个阶段性的成果之后不歇下来喘口气而仍能继续探索前进，这种精神是值得提倡的，也是我本人要学习的。

有此感慨，是为序。

张公瑾

2009 年 10 月

内容提要

本书运用民族学、社会学、语言学等学科理论与方法，以濒危语言——土家语为个案，在文献以及田野调查基础上对土家语的历史以及现状进行了梳理和探讨，并就文化变迁背景下土家族语言的文化价值以及传承等相关问题进行了比较深入的研究。

本书由九章组成。

第一章主要概述了研究的缘起、运用的理论与方法、研究的基础以及选择湘西自治州的坡脚、潭溪作为土家语方言点调查研究的缘由。

第二章主要对土家族族源研究进行了归纳，对土家语区域的传统文化以及土家语的特征进行了概述。土家族是一个以巴人为主体的，在不同历史时期融合了众多族群的复合体，这也是造就土家族文化系统中诸多亚文化系统的主要原因之一。土家语可分为北部方言与南部方言，两大方言各有自己的特征，而方言区内的宗教信仰、习俗节庆、民间艺术等传统文化则基本一致。

第三章探讨了民族文化变迁对土家语本体特征的影响。由于不同时期土家族与其他民族之间的交流与接触，土家语受到了其他民族语言特别是汉语的深刻影响，这种影响由浅入深、由表及里，涉及对土家语的语音、词汇以及语法等不同层面的影响。

第四章阐述了民族文化变迁对土家语传承的影响。本章梳理了历代谱牒、方志以及口碑材料所反映的历史上土家族语言使用情况；并就 20 世纪 50 年代土家族识别阶段的调查材料分析了当时土家族语言的使用状况；还从多个角度对母语保留型社区——坡脚土家语现状、残留型社区——拉西峒土家语现状、转用型社区——双凤村土家语现状进行了调查和研究。

第五章主要从外来文化的影响、学校教育的推广、不同民族的杂居以及相互通婚、传统经济的现代转型等方面阐述了土家语交际功能的历史变化。

第六章从民族语言的文化性质与文化价值对土家语进行了论述。阐述了民族语言除了本身具有的文化性质外，还具有重要的文化价值，民族语言就是民族文化以及民族精神的浓缩；探讨了土家语俗语独到的文化意蕴；探讨

了土家语地名文化以及姓名文化及其传承与变迁；还对土家族民间信仰仪式过程中土家语的传承与变迁进行了调查与研究。

第七章分析了母语危机与濒危语言的关系，并就土家族母语危机现象进行了分析，指出土家族母语危机不仅对土家族传统文化的保存是一个挑战，而且对民族凝聚力也构成一定程度的挑战。

第八章从总体上阐述了民族语言文字的产生与发展规律、民族语言文字的作用以及中国少数民族语言文字工作取得的成就；还就土家族语言文字创制情况进行了调查与研究，对土家族个别地区开展双语教育进行了调查；同时对土家族语言文化保护提出了一些思考与建议。认为要保护和传承土家族语言，关键在于土家人要努力成为本民族语言和文化的守护者；同时主流社会应该创造良好的语言生态环境，使民族语言更好地服务于民族社会，通过民族语言政策的实施来实现人类语言的多元化以及文化的多样性。

第九章探讨了文化变迁与民族语言传承的关系以及保护语言文化多样性的重要意义。指出语言文化的多样性如同生物的多样性，是确保人类成功生存的关键。如果语言文化的多样性遭到破坏，就会缩小人类可以利用的知识库，从而削弱人类的生存能力，也使人类五彩缤纷的生活方式和大千世界变得单调。我们相信，语言文化的多样性会给人类的生活带来益处。

Synopsis

This book employs the theories and methods of ethnology, sociology and linguistics, etc. taking the dying language — Tujia language as an example. Based on documents and field-work, sorting out and discussing the historical and present situation, this book aims to have a deep study of the Tujia language under the circumstances of cultural changes, the cultural values and its inheritance.

The book consists of nine chapters.

Chapter one generalizes the origin of the study, theories and methods employed in the research, the basis and reasons of selecting Pojiao and Tanxi as the sites of studying the Northern and southern dialects of the Tujia language.

Chapter two summarizes the origin of the Tujia minority, and generalizes the traditional cultures and characteristics of the Tujia people. The Tujia minority is mainly consisted of Ba people, intermixed with many other ethnic groups during the change of times which accounts for the reason why there are many sub cultural systems in the Tujia culture. The Tujia language can be divided into two dialects — the northern dialect and the southern dialect, and each has its own characteristics, while the traditional cultures of their religious believes, customs and folk culture are mainly in conformity within the dialect area.

Chapter three focuses on the impact of the ethnic cultural changes exerted by the characters of Tujia language. Due to the interracial communications and contact, the Tujia language is greatly influenced by other languages, especially Chinese. This influence is from skin-deep to the inner part, ranging from pronunciation, vocabulary and grammar, etc.

Chapter four states the influence of the ethnic cultural changes exerted on the inheritance of the language. Through chronicle genealogical trees, local chronicles and public praise, this chapter sorts out the materials which reflected the use of the Tujia language in history. Based on the investigating materials of the 1950s of

identifying the Tujia language, it also analyzes the use of the language at that time. And from multi-angle point of views, this chapter investigates and studies the present use of Tujia language in different areas of Tujia speaking sites, including the mother tongue reservation community — Pojiao, the residual community — Laxidong, the transitional community — Shuangfeng Village.

Chapter five elaborates the historical changes of the communicational function, through influences of external cultures, the popularization of school education, the living together of different nationalities and the interracial marriage, the transformation of the traditional economy to modern economy pattern.

Chapter six discusses the Tujia language from the aspect of the cultural nature of national language and the cultural value. It argues that apart from its own cultural natures, the national language carries great cultural values. National language is the condensation of national culture and spirits. It probes the distinctive meanings of the Tujia folk adage, the cultures of place-names and names, their changes and inheritance. This chapter also investigates and studies of changes and inheritance of the Tujia language in the process of belief rituals.

Chapter seven analyzes the relationship between mother tongue crisis and the endangered language. Through the analysis of the phenomenon of the Tujia language crisis, the author points out that the crisis of the Tujia language is a challenge to the reservation of traditional Tujia cultures, to some extent, it is also a challenge to national cohesion.

Chapter eight expounds the production and the law of development of national language and its function; it also states the accomplishments achieved in the work of the minority languages. This chapter also investigates the invention of the Tujia language, studies some particular places for their bilingual education. It proposes some suggestions on preservation of the Tujia language. The writer beholds that: in order to protect and inherit the language, it is essential that the Tujia People endeavor to be the keeper of the language and culture. At the same time, the mainstream society should create a fine ecological language environment so as to let the language serve the society. Through the implement of national language, human beings can realize the state of pluralistic languages and various cultures.

The ending chapter discusses the relationship between cultural changes and

national language inheritance, the significance of protecting diversified languages and cultures. In this way, the writer argues that: diversifying cultures and languages, as well as the variety of animals, is crucial to ensure the survival of human beings. The diversification of languages and cultures would shrink the bank of knowledge known to human beings, so it would weaken human beings' survival ability; it also would dull the colorful world men reside in. We believe that the diversification of languages and cultures can only bring human beings much benefit.

目 录

第一章 绪论	1
第一节 本课题研究的缘起	1
第二节 本课题研究运用的理论与方法	6
第三节 本课题研究的基础	9
第四节 本课题选择坡脚、潭溪作为土家语方言点研究的缘由	14
第二章 土家族和土家语概述	16
第一节 土家族族源概述	16
第二节 土家族传统文化概述	19
第三节 土家语概述	22
第三章 民族文化变迁对土家语本体特征的影响	36
第一节 对语音的影响	37
第二节 对词汇的影响	42
第三节 对语法的影响	58
第四章 民族文化变迁对土家语传承的影响	64
第一节 历代谱牒、方志以及口碑材料所反映的土家语使用情况	64
第二节 20 世纪 50 年代调查材料所反映的土家语使用情况	67
第三节 现阶段土家语使用情况	71
第五章 土家语交际功能的历史变化及其原因	96
第一节 土家语交际功能的历史变化	96
第二节 引起土家族语言交际功能变化的动因	99

第六章 土家族语言文化的传承与变迁	111
第一节 民族语言的文化价值	111
第二节 土家语俗语的文化意蕴及传承	112
第三节 土家语地名文化的传承与变迁	120
第四节 土家语姓名文化的传承与变迁	137
第五节 土家族梯玛仪式中民族语言文化的传承与变迁	143
第七章 土家族母语危机现象	150
第一节 母语危机与濒危语言	150
第二节 土家族母语危机现象分析	153
第三节 土家族母语危机对民族传统文化的影响	161
第八章 土家语的传承模式	164
第一节 文字创制与土家语传承	164
第二节 双语教育与土家族语言的传承	175
第三节 土家族语言文化保护的建议和思考	189
第九章 结语	194
第一节 文化变迁与语言传承的关系	194
第二节 保护语言文化多样性的重要意义	195
参考文献	197
后记	202

Content

Chapter One Introduction	1
1.1 Origin of the research project	1
1.2 Theories and methods applied in the study	6
1.3 Basis of the study	9
1.4 Reasons for choosing Pojiao and Tanxi as the sites of studying Tujia dialect	14
Chapter Two Tujia minority and its language	16
2.1 Origin of Tujia minority	16
2.2 Traditional Tujia cultures	19
2.3 The Tujia language	22
Chapter Three Influences of national cultural changes on the characteristics of Tujia language	36
3.1 Influences on pronunciation	37
3.2 Influences on vocabulary	42
3.3 Influences on grammar	58
Chapter Four Influences of national cultural changes on the inheritance of Tujia language	64
4.1 The use of Tujia language reflected by the materials of chronicle genealogical trees, local chronicles and public praise	64
4.2 The use of Tujia language reflected by the materials of investigation during 1950s	67
4.3 Current use of the language	71

Chapter Five	Historical changes and reasons of communicational function of Tujia language	96
5.1	Historical changes of communicational functions	96
5.2	Reasons for the changes of communicational function	99
Chapter Six	Inheritance and changes of Tujia language	111
6.1	Cultural values of minority language	111
6.2	Cultural significance and inheritance of popular sayings in Tujia language	112
6.3	Inheritance and changes of place-name cultures	120
6.4	Inheritance and changes of name cultures	137
6.5	Minority language and culture inheritance and changes in the process of local wizard-ritual	143
Chapter Seven	Crisis of the Tujia language	150
7.1	Language crisis and endangered language	150
7.2	Analysis of the language crisis	153
7.3	Impact of Tujia language crisis on traditional national culture	161
Chapter Eight	Inheritance pattern of the Tujia language	164
8.1	Ways to examine the invention of Tujia letters	164
8.2	Bilingual education and the Tujia language inheritance	175
8.3	Advices and Thoughts on protection of Tujia language and culture	189
Chapter Nine	Conclusion	194
9.1	Relationships between cultural changes and language inheritance	194
9.2	Significance of protecting the diversification of language	195

第一章 绪 论

第一节 本课题研究的缘起

近几十年来，我们所生活的社会正处在转型的过程之中，社会生活的方方面面都在发生日新月异的变化。在这种情况下，出现了一个很重要的现象，那就是传统的文化现象以及传统的价值观念不断地被重新审视，新的文化模式以及价值评判标准尚处在确立的过程中。

随着经济全球化进程的加快，人们一方面享受到了由此带来的实惠和便利。如，早先的关山阻隔、音信不通的情况已经不在，大家如同住在“地球村”，在地球村中，人们的生活更加方便，人与人之间的交流联系更加密切和频繁。另一方面，人们在得到实惠和便利的同时，也在对传统文化以及传统价值观念进行反思，似乎现代化与传统文化的保护和发展是当今社会的人们无法回避的一对矛盾。

特别是西部大开发战略的实施，西部地区城镇化速度加快，不同民族之间的交流得到显著增强，由此使我国民族地区传统文化的命运处于进退两难困境。一方面，全球化趋势把少数民族融入现代化的浪潮中，并且已成为不可阻挡之势。在这个浪潮中，人们的各种观念以及民族传统文化等诸多方面不断被“打磨”，并逐渐走向同一个层面和方向，这个层面和方向主要是被人们所认同的代表主流社会的层面和方向；另一方面，各少数民族又要使自己屹立于民族之林，也就是说，各少数民族在现代化的进程中要保持自己的民族性，要保护和传承民族的传统文化，成为本民族文化的真正代表。所以，在当今社会，少数民族现代化进程与传统文化的保护几乎是此消彼长的局面。如何找到现代化与传统文化的衔接面，如何进行传统文化的调适，以及如何达到“各美其美，美人之美，美美与共，天下大同”的世界文化发展的理想模式，这些都是当前很多学者正在思考的问题。在这个基础上，民族传统文化的现状以及未来倍加受到人们的关注。

近年来，各种社会组织以及个人对少数民族语言特别是濒危语言的抢救、